

2017

3rd Semester

URDU

PAPER-Sec1-B

Program

Urdu Mein Tarjuma Nigari

Full Marks : 40

Time : 2 Hours

The figures in the right-hand margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

(۱) مندرجہ ذیل سوالات میں سے کسی (۵) پانچ سوالات کے جواب دیجئے۔
1X5=5

- (i) ترجمہ سے متعلق کسی ایک اہم ادارہ کا نام لکھیے۔
- (ii) فورٹ ولیم کالج سے وابستہ کسی ایک ترجمہ کا نام لکھیے۔
- (iii) دارالترجمہ کا قیام کس یونیورسٹی میں عمل میں آیا؟
- (iv) سرسید احمد خاں نے ترجمہ کی غرض سے کس ادارہ کی بنیاد رکھی؟
- (v) ترجمہ کی کتنی قسمیں ہیں؟
- (vi) 'ترجمہ کافن اور روایت' کس کی کتاب ہے؟

(2)

- (vii) بچوں کے ادب کا ترجمہ کرنے والے کسی ایک مترجم کا نام لکھیے۔
 (viii) 'تراجم اور اصطلاح سازی' کے مسائل کس کا مضمون ہے؟

(۲) مندرجہ ذیل سوالات میں سے کسی پانچ (۵) سوالات کے جواب دیجئے۔ $2 \times 5 = 10$

- (i) ترجمہ کی مختصر تعریف بیان کیجئے۔
 (ii) ترجمہ کے کسی دو اقسام کے نام لکھیے۔
 (iii) قدیم دلی کالج کے تراجم پر مختصر لکھیے۔
 (iv) ترجمہ کی اہمیت کو اجاگر کیجئے۔
 (v) ترجمہ نگاری سے متعلق خلیق انجم کی کتاب کا کیا نام ہے؟
 (vi) ادبی ترجمہ کی کیا خوبیاں ہوتی ہیں؟
 (vii) دارالترجمہ عثمانیہ کے متعلق اپنی معلومات کا اظہار کیجئے۔
 (viii) مرزا محمد ہادی رسوا بطور ترجمہ کس ادارہ سے منسلک تھے؟

مندرجہ ذیل سوالات میں سے کسی تین (۳) سوالات کے جواب دیجئے۔ $3 \times 5 = 15$

- (i) ترجمہ کے فن پر روشنی ڈالے۔
 (ii) صحافتی ترجمہ کسے کہتے ہیں۔ وضاحت کیجئے۔

(3)

- (iii) ترجمہ کے حوالے سے سائنٹفک سوسائٹی کی خدمات پر روشنی ڈالے۔
 (iv) بچوں کے ادب کے تراجم پر روشنی ڈالے۔
 (v) ترجمہ کی ضرورت سے بحث کیجئے۔

(۳) مندرجہ ذیل سوالات میں سے کسی ایک کا جواب دیجئے۔ $1 \times 10 = 10$

- (i) اردو میں ترجمہ کی روایت پر تفصیل سے روشنی ڈالے۔
 (ii) ترجمہ کے ضمن میں فورٹ ولیم کالج کی خدمات پر اظہار خیال کیجئے۔
 (iii) اردو میں تراجم کے مسائل پر روشنی ڈالے۔